

# ПРАВДА ВОСТОКА

СОЦИАЛЬНО-  
ЭКОНОМИЧЕСКАЯ  
И ОБЩЕСТВЕННО-  
ПОЛИТИЧЕСКАЯ  
ГАЗЕТА  
РЕСПУБЛИКИ  
УЗБЕКИСТАН

ОСНОВАНА  
2 АПРЕЛЯ 1917 ГОДА

УЧРЕДИТЕЛЬ - КАБИНЕТ МИНИСТРОВ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

11

июля

2006 года

вторник

№ 129-130  
(25820-25821)

Цена свободная

СДЕЛАЙ СВОЙ  
ВЫБОР

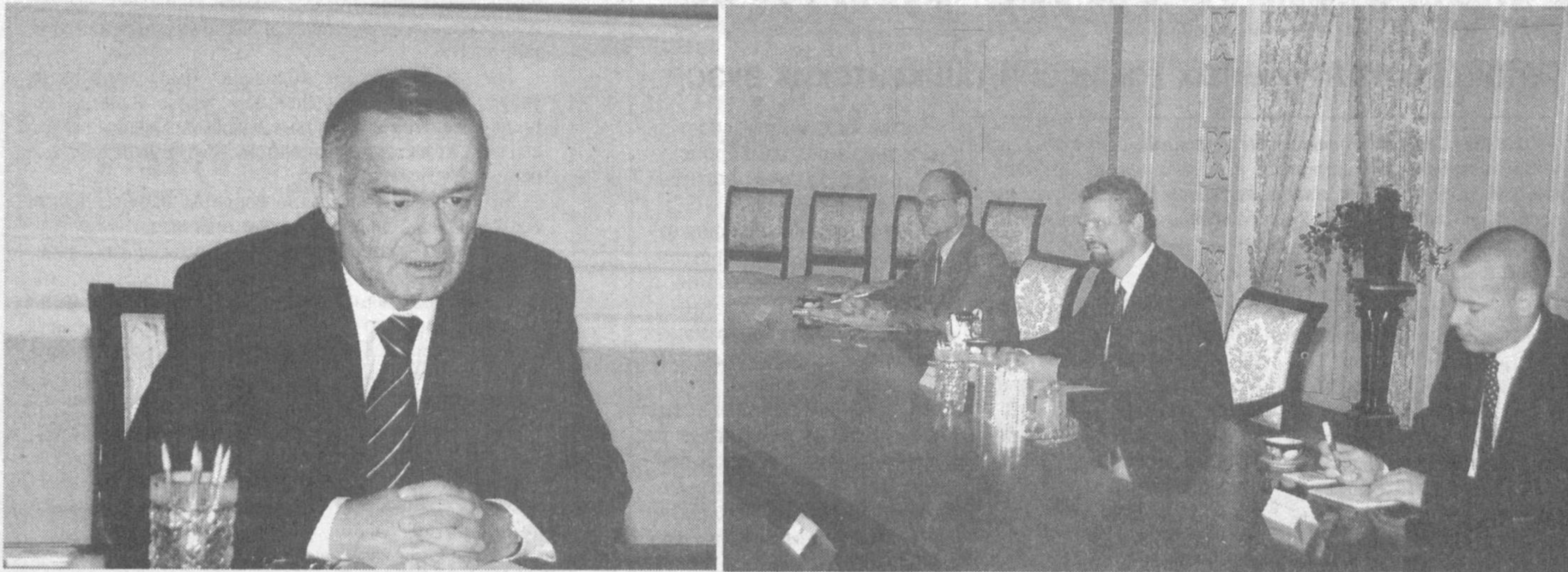
Репортаж из приемных комиссий  
ташкентских вузов.

2

В СОЗВЕЗДИИ  
НАУЧНЫХ СВЕТИЛ

Очередной выпуск журнала "Фан  
ва турмуш" целиком посвящен тыся-  
челетию академии Маъмуна

5



## ПРИЕМ В РЕЗИДЕНЦИИ ОКСАРОЙ

Президент Республики Узбекистан Ислам Каримов 10 июля принял в резиденции Оксарой государственного министра Министрства иностранных дел Федеративной Республики Германия Гернота Эрлера.

Ваш визит является еще одним свидетельством стремления Узбекистана и Германии к развитию сотрудничества, отвечающего интересам обеих сторон, - сказал Ислам Каримов. - Наши страны имеют большой опыт в развитии двусторонних отношений и взаимобогащении культур наших народов.

Действительно, между Узбекистаном и Германией укрепляются узы сотрудничества в политической, торгово-экономической и гуманитарной, культурной сферах. Благоприятный инвестиционный климат способствует повышению интереса к нашей стране. В течение последних шести месяцев Узбеки-

тан посещали представители деловых кругов Германии и проводили прямые переговоры на местах по вопросам партнерства в области промышленного производства и реализации новых проектов. Среди них - руководители ведущих компаний Германии, таких как "Даймлер-Крайслер", "EADS", "MAN Ferrostaal AG", "LEMKEN GmbH".

Объем товарооборота между нашими странами постоянно увеличивается. В прошлом году он составил почти 326 миллионов долларов США. Также последовательно развиваются и политические контакты между Узбекистаном и Германией. При этом важное значение придается активизации двусторонних консультаций и взаимодействия в рамках авторитетных международных организаций.

Государственный министр Министрства иностранных дел Германии Гернот Эрлер в течение многих лет работал в Бундес-

стаге на различных должностях. Гость выразил Президенту признательность за прием и подчеркнул заинтересованность Германии в развитии сотрудничества с Узбекистаном.

Во время встречи состоялся обмен мнениями по вопросам, связанным с дальнейшим развитием сотрудничества, а также актуальным региональным и международным проблемам.

(УзА).

Фото А. Тураева.

### ПРОЕКТЫ И СВЕРШЕНИЯ

## ЭНЕРГИЯ ТУПОЛАНГА

Два малых энергоагрегата - по 15 мегаватт каждый - приняты госкомиссией и пушены в эксплуатацию на строящемся Туполангском водохранилище.

Событие не только местного значения - вырабатываемая ГЭС электроэнергия уже вошла в единую энергетическую систему Узбекистана. Пуск намечался к 15-й годовщине независимости, но состоялся почти на два месяца раньше во многом и благодаря мартовскому постановлению Президента страны о мерах по ускорению сооружения этого рукотворного моря и электростанции.

Здесь, на значительной высоте Гиссарского хребта, условия для работы довольно сложные, - говорит председатель Общества с ограниченной ответственностью «ТуполанггидроГЭСстрой» Абдугани Сангинов. - Но работа со стороны государства перевесила все - не было перебоев с финансированием. Материалы, оборудование, механизмы, даже из зарубежья, доставлялись заблаговременно. Налаженный быт,

высокая зарплата, возможность полноценно отдохнуть - тоже слагаемые успеха. Сыще 63 миллионов киловатт-часов электроэнергии станут вырабатывать ежегодно малые агрегаты, изготовленные специалистами знаменитой Санкт-Петербургской корпорации «Силовые машины». Это надежное, безотказное оборудование, по словам главного инженера проекта ГЭС Савелия Пака, будет служить верой и правдой. Такого мнения придерживаются также находящиеся здесь специалисты из Китая и России.

Туполангское водохранилище, в чаше которого уже накоплено 85 миллионов кубометров живительной влаги, вместе с ГЭС ежегодно станут приносить в бюджет Сурхандарьи более 300 миллионов сумов. Не считая 2,5 тысячи тонн условного топлива, сэкономленного на отоплении. В торжествах по случаю пуска двух малых агрегатов ГЭС участвовал хоким области Абдулхамид Эшмуратов.

Назип Сулейманов. Собкорр. «Правды Востока». Сарнияский район, Сурхандарьинская область.

## СЫРДАРЬИНЦЫ ДОСТИГЛИ ЦЕЛИ

ГУЛИСТАН. (Корр. УзА Д. ЭСОНОВА). Труженики Сырдарьи, организованно ведущие уборочную страду, выполнили свои договорные обязательства по сдаче зерна государству. На приемные пункты доставлено почти 172 тысячи тонн хлеба. Около трех тысяч тонн урожая приходится на семенной фонд. Залогом успеха стало своевременное проведение всех агротехнических мероприятий и эффективное использование имеющейся техники. Достоянный вклад в общий успех внесли деканы Хавастского, Баяутского, Сырдарьинского, Сайхунбадского, Гулистанского и Сардобинского районов.

## ЧЕТВЕРТЬ ПРОДУКЦИИ ЭКСПОРТИРУЕТСЯ

Ежемесячно узбекско-белорусское СП «Пешуктек», расположенное в поселке Янгибазар Пешкунского района, выпускает в среднем по 215 тонн пряжи, из которых 50-60 тонн экспортируется.

До конца текущего года совместное предприятие планирует экспортировать более 360 тонн пряжи. СП оснащено современным оборудованием швейцарской фирмы «Ритер». Благодаря модернизации производства каждый оператор за смену в среднем выра-

батывает по 480 килограммов пряжи. Многие делают на предприятии и по социальной защите трудящихся. Для них организовано бесплатное питание, выделен автобус, который доставляет их на работу и обратно. А.Кудратов. ИИА «Туркистон-пресс».

## РОССИЙСКИХ ГАЗОВИКОВ ОДЕВАЮТ В АСАКИНСКОМ РАЙОНЕ

В связи с ростом заказов малое предприятие «Аль-Хамид» махаллы Кайрагач Асакинского района планирует открыть филиал.

В настоящее время предприятие выпускает ватные фуфайки, утепленную спецодежду, рабочие спецовки, большая часть которых экспортируется газавикам и нефтяникам России. Увеличе-

ние числа заказов требует расширения производства, что в свою очередь позволит увеличить общее количество работников. К. Низамов. ИИА «Туркистон-пресс».

## ЗАСЕДАНИЕ КОМИССИИ

В Узбекском агентстве связи и информатизации состоялось очередное заседание Государственной комиссии по радиочастотам Республики Узбекистан (ГКРЧ).

На заседании были обсуждены итоги работы второй сессии Региональной конференции радиосвязи по созданию плана цифрового вещания (РКР-06), состоявшейся в мае-июне в Женеве, в работе которой приняла участие и делегация Узбекистана. По итогам работы конференции были приняты заключительные акты РКР-06, с приложением частотных планов:

- аналогового плана, который включает 1213 частотприсвоенных существующих и планируемых аналоговых станций республики;

- цифрового плана, который включает 817 выделенных для цифрового вещания Республики Узбекистан. В Заключительных актах предусматривается срок переходного периода от аналогового вещания к цифровому для стран Европы и СНГ - до конца 2015 года, для африканских и арабских стран - до конца 2020 года.

Заслушана информация о внедрении третьего этапа проекта «Поставка оборудования, монтаж, наладка и пуск в эксплуатацию системы технического контроля радиочастотного спектра».

В связи с увеличением спроса на использование радиочастотного спектра для организации систем беспроводного радиодоступа сети передачи данных на

заседании рассмотрены результаты проведения опытной эксплуатации этих систем в поддиапазонах С, D полосы 3,4-3,6 ГГц и в диапазоне 5 ГГц.

Рассмотрен и утвержден список радиоэлектронных средств малого радиуса действия, ввоз которых на территорию республики осуществляется без оформления частных решений ГКРЧ и разрешений радиочастотных органов.

На заседании также рассмотрены вопросы ввоза и использования телевизионных и радиовещательных телеприемников, а также других радиоэлектронных средств на территории Республики Узбекистан, по которым приняты соответствующие решения.

## 15 ЛЕТ НЕЗАВИСИМОСТИ

### СОЦИАЛЬНЫЙ АКЦЕНТ РЫНОЧНЫХ ПРЕОБРАЗОВАНИЙ

*Газета «Правда Востока» предлагает своему читателю очередной информационно-аналитический выпуск «Деловой Узбекистан», посвященный 15-й годовщине независимости республики.*

*Его материалы рассказывают об изменениях, которые произошли за годы независимости в социальной жизни общества.*

*Символично, что тематика нового выпуска прослеживает происходящие в обществе изменения через призму Народно-демократического банка.*

(Читайте на 3-4 страницах)

**ДЕЛОВОЙ УЗБЕКИСТАН**

ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКИЙ ВЫПУСК

ВЫПУСК № 11

НА КАЧЕСТВЕННЫЕ РЕФОРМЫ

О ВЛАДАХ И ПЕНСИЯХ

**КРУГОВОРОТ ДЕНЕГ В ЭКОНОМИКЕ**

**КРЕДИТ ПО ОВЕРДРАФТУ**

**НА ДОВЕРЛИВОЙ ОСНОВЕ**

Динамика рынка за неделю	БЕНЗИН (80)	БЕНЗИН (91)	ДИЗ.ТОПЛИВО	ЦЕМЕНТ	ШРОТ
УзРТСБ	643,4 ▼ -0,01	722,1 ▲ +121,5	493,1 ▼ -3,3	80,7 ▲ +1,7	90,1 ▲ +1,5

ЭХО НЕДЕЛИ

АКТУАЛЬНО

# ГЛУБОКИЙ АНАЛИЗ И АКТИВНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

Неделей подведения итогов можно назвать минувшую семидневку, на которой состоялись различные мероприятия с участием ответственных работников министерств и ведомств, депутатов Олий Мажлиса, членов Сената Республики Узбекистан.

Большая часть проведенных заседаний была посвящена обсуждению вопросов исполнения принятых законов и постановлений.

К примеру, на выездном заседании Комитета Законодательной палаты Олий Мажлиса депутаты рассмотрели ход реализации в Хорезмской области законов "Об органах самоуправления граждан" и "О выборах председателя (аксакала) схода граждан и его советников", имеющих важное значение в осуществлении перехода от сильного государства к сильному гражданскому обществу. Изучение ситуации на местах показало, что выборы и отчетные собрания прошли в регионе без каких-либо нарушений, демократично, открыто и гласно. Чего, увы, не скажешь об исполнении Закона "О воде и водопользовании" в Ферганской области.

Как было отмечено на состоявшемся заседании Комитета Олий Мажлиса по аграрным, водохозяйственным вопросам и экологии, из-за допущенных ошибок и просчетов плодородие орошаемых земель, отведенных в регионе под выращивание зерна, хлопка и других культур, оставляет желать лучшего. Почти половина из них подвергнута засолению, а часть междоузельных и внутрихозяйственных сетей отвода грунтовых вод до сих пор так и не приведена в надлежащее состояние, хотя хокимият области уделяет внимание очистке и ремонту каналов, коллекторов, насосных станций и других водохозяйственных сооружений.

Вопрос развития агропродовольственного комплекса страны была посвящена и итоговая конференция, состоявшаяся в Сенате Олий Мажлиса республики.

Важным событием недели можно также назвать начало бурения первой газовой скважины на месторождении Хаузак, где промышленная добыча разведанных запасов "голубого топлива" будет начата уже в четвертом квартале 2007 года.

Очередной пленум Комитета женщин Узбекистана подвел итоги деятельности своей организации и наметил конкретные планы на будущее.

Состоялся визит в нашу страну китайской делегации из Синьцзян-Уйгурского автономного района, организованной по инициативе Торгово-промышленной палаты Республики Узбекистан в целях укрепления и расширения взаимовыгодного торгово-экономического сотрудничества между двумя государствами.

И это не предел, - отметил в беседе с корреспондентом "ПВ" советник по торгово-экономическим вопросам посольства Китайской Народной Республики в Узбекистане господин Чжан Ди. - У нас имеются возможности существенно расширить партнерство не только в торговле и промышленности, но и в таких отраслях экономики, как горнодобывающая, химическая и многих других.

Наряду с развитием экономики, повышением уровня благосостояния населения, перед нашим молодым государством стоит еще одна не менее важная задача - способствовать обеспечению мира и спокойствия в Центральноазиатском регионе, противостоять наркомании и наркобизнесу. В этом деле важным событием недели стала московская министерская конференция "О путях доставки наркотиков из Афганистана", в работе которой приняли участие представители узбекского МИДа.

Конференция откровенно продемонстрировала, что проблемы наркомании и наркобизнеса превратились сегодня в глобальную проблему международной безопасности, решение которой требует конкретных совместных действий.

Сергей Левченко.  
Корр. "Правды Востока".



Терпеливо и внимательно помогают разобраться с возникающими вопросами, например, выбор факультета, консультанты приемных комиссий. Но хлопотно также родителям, которые помогают своим чадам определиться с выбором, и, конечно же, самим выпускникам, пока еще растерянным перед большим количеством вузов и выбором будущей профессии.

В Ташкенте много вузов, и мы никак не можем остановить свой выбор на каком-то одном из них, - говорят Сергей Мальцев и его мама Наталья Викторовна, приехавшие из Алматы к сыну Сергею в приемную комиссию. - Побывали уже в двух институтах - авиационном и автодорожном, возможно, пойнтнерусеся условиями приема и качеством обучения в техническом университете. В каждом институте свои преимущества и положительные стороны, какой-то удобно расположен, где-то больше интересных и современных направлений, вот немного и растерялись. А времени до последнего дня сдачи документов уже осталось не так много.

Во всех вузах республики последний день сдачи документов - 20 июля. Их список везде одинаков. А юноши и девушки, уже своевременно

# СДЕЛАЙ СВОЙ ВЫБОР

## РЕПОРТАЖ ИЗ ПРИЕМНЫХ КОМИССИЙ ТАШКЕНТСКИХ ВУЗОВ

Активная работа кипит в приемных комиссиях вузов. На плечи абитуриентов ложатся первые хлопоты будущей студенческой жизни, и многие ощущают волнение уже на пороге приемных комиссий институтов и университетов Ташкента.

сдавшие документы, продолжают спокойно готовиться к вступительным тестам.

Тем же, кто еще в самом начале этого пути, консультанты приемных комиссий советуют особо внимательно отнестись к медицинскому осмотру по месту жительства.

Справка должна быть стандартной для этого случая формы 086-У с обязательным флюорографическим снимком, а не только с отметкой о проведении обследования, - рассказал ответственный секретарь приемной комиссии Ташкентского государственного авиационного института (ТГАИ) Равшан Сайдахметов. - Отсутствие флюорографического снимка в медсправке повлечет за собой возврат абитуриенту всех документов, и потребуются вновь полный набор документов. А это потеря времени, так нужно для успешного поступления в вуз. Как действовать в непред-

виденных ситуациях, возникающих в работе приемных комиссий? Например, абитуриенту нужно срочно уехать как раз в период сдачи документов в вузы. Могу ли родственники сдать за него?

Это невозможно, дают справку в приемной комиссии ТГАИ, потому что, заполняя заявление на имя ректора, студент должен расписаться на этом документе и нести ответствен-

ности за свое решение. А вуз, в свою очередь, выдает памятку и расписку абитуриенту о принятых документах.

Прежде вузы много раз ставились к "экспериментом" некоторых нерадивых студентов, когда им "помогали" сдать вступительные тесты кто-то из друзей или родственников прикритично одного с ними возраста. Цифровая фотография исключает возможность "защита" пройти процедуру вступительных тестов.

Так что даже не пытайтесь, уважаемые выпускники, обманом и хитростью получить возможность стать студентом. Видеокмеры, установленные на дверях вузов, зафиксируют изображение и сверят ваше лицо с уже имеющейся фотографией.

Проявите уважение к педагогам, вузу, самому себе и своим знаниям. Это в дальнейшем отразится на всем процессе учебы и последующем отношении к вам как к специалисту.

Юлия Краснова.

Фото Л. Гусенова.



# ВНОВЬ ИСТОЧНИКИ ЗАБИЛИ

В ширкатном хозяйстве имени И.Диерова предумышленно немалую сумму на улучшение социальных условий земляков.

В нескольких кишлаках и участках ширката в свое время были пробурены и послужили много лет четырехнашар артезианских скважин, откуда и пили диеровцы. Но постепенно источники закрылись: вышли из строя электродвигатели, и плохо стало с жилительной влагой.

На восстановление колодезь была направлена значительная часть выделенных средств. На них закупили и смонтировали новые насосы и моторы вместо вышедших из строя, выполнили другие необходимые ремонтные работы.

Не стояли в стороне и фермеры округи, другие состоятельные люди - каждый внес свою лепту: кто деньгами, кто материалами. Да и сами сельчане вышли на хашар.

Одни помогли электрикам, другие доставали электросварочную аппаратуру. Основная же масса людей занималась обустройством территории вокруг скважин.

Сейчас в ширкатном хозяйстве не осталось ни одного двора, использующего для питья неочищенную арчунную воду.

Назип Сулейманов.  
Соб.корр. "Правды Востока".

Сарианский район,  
Сурхандарьинская область.

# ФЕРМЕРСКИЕ ГОРИЗОНТЫ

Фермерское хозяйство Нарзулло Примова «Бебут Прим» отметили в этом году десятилетие.

Со дня создания в распоряжении фермеров находилось 42 гектара посевных площадей, но в прошлом году Примов принял участие в районном тендере, на который были выставлены земельные участки, и площади хозяйства увеличились на 22 гектара. Сейчас в хозяйстве под зерновые отведено 37 гектаров пашни, под хлопок - 29. Ныне «Бебут Прим» как обычно одним из первых в Алатском районе выполнило договорные обязательства по сдаче зерна, а точнее перевыполнило, отгрузив 57 тонн. А еще 60 тонн осталось в распоряжении его членов. Средняя урожайность на круг составила 45 - 50 центнеров с гектара. На приобретенном в прошлом году массиве «Окпартов» бывшие его хозяева получили по 18 - 20 центнеров, теперь же и здесь снимают не меньше, чем на других землях. Это достигнуто благодаря тщательному уходу за посевами: агро-техническим мероприятиям, выполненным в установленные сроки и с высоким качеством, начиная с подкормки посевов удобрениями и кончая проведением междурядных обработок.

Страда еще продолжается, и результаты уборочной-2006 будут еще выше. Параллельно идет подготовка к сбору урожая «белого золота». Здесь завершается первый вегетационный полив, по четкому плану проводится междурядная обработка.

Остается добавить, что коллектив «Бебут Прим» регулярно оказывает благотворительную помощь своим землякам на сотни тысяч сумов - школам № 5 и 35, детскому саду, расположенным на территории кишлака Денау. А совсем недавно фермеры передали безвозмездно корову малообеспеченной многодетной семье Худойназаровых.

Как видим, другим фермерским хозяйствам степного района есть на кого равняться.

Назира Шабанова.  
Соб.корр. "Правды Востока".

Бухарская область.

# С ПОМОЩЬЮ ЭНТОМОЛОГОВ

Представители республиканского Института защиты растений в ряде районов области познакомились с деятельностью отрядов, занятых биологическими методами борьбы с вредителями сельхозкультур. Высоко оценена работа энтомологов Мирзачулы.

Секрет успеха в том, что районным центром защиты растений более 30 лет руководит большой специалист своего дела Г.Пашаева. Благодаря ей сохранился костяк наиболее опытных кадров.

Все шесть биологических лабораторий, - рассказывает Гулнаса, - в полной мере обеспечены необходимым оборудованием, препаратами, посудой.

Особых похвал столичных коллег заслужили сотрудники лабораторий «Бисервис», «Феруз-Санира», «Зирк-Зира», «Бахритлин» и «Шойбек - Бисервис», обслуживающих большинство хлопковых плантаций района. Стоит немалого успокоиться, будто на дорожках разрастаются очаги паутинного клеща, совки и т.д. За плантациями внимательно наблюдают 70 контролеров-исследователей, среди которых 23 временных помощника - учителей биологии местных школ.

Убеждаясь на практике в высокой эффективности работы энтомологов, фермеры охотно составляют договоры с ними на обслуживание посевов. Специалисты биологических лабораторий всячески поддерживают хокимият района. То, что на плантациях нынче зреет неплохой хлопок, немалая заслуга команды Пашаевой.

Многие фермеры открывают собственные биологические лаборатории, оказывая эффективные услуги всем нуждающимся.

Николай Инсаров.

Мирзачульский район,  
Джизакская область.

# ЗАКОН Республики Узбекистан

# О внесении изменений и дополнений в Градостроительный кодекс Республики Узбекистан

Принят Законодательной палатой  
22 февраля 2006 года  
Одобен Сенатом 9 июня 2006 года

Статья 1. Внести в Градостроительный кодекс Республики Узбекистан, утвержденный Законом Республики Узбекистан от 4 апреля 2002 года № 353-П (Ведомости Олий Мажлиса Республики Узбекистан, 2002 г., № 4-5, ст. 63; 2004 г., № 5, ст. 90), следующие изменения и дополнения:

1) статью 21 изложить в следующей редакции:  
«Статья 21. Специально уполномоченный государственный орган в области градостроительной деятельности

Специально уполномоченным государственным органом в области градостроительной деятельности является Государственный комитет Республики Узбекистан по архитектуре и строительству. Государственный комитет Республики Узбекистан по архитектуре и строительству:

обеспечивает разработку Генеральной схемы расселения на территории Республики Узбекистан, организацию разработки схем планировки территорий Республики Каракалпакстан, областей (групп областей) и градостроительной документации объектов градостроительной деятельности особого регулирования общегосударственного значения, а также научно-исследовательских работ в области градостроительной деятельности;

утверждает генеральные планы городов, городских поселков, за исключением генеральных планов городов, утверждение которых отнесено к компетенции Кабинета Министров Республики Узбекистан, и проекты детальной планировки центральных частей городов Ташкента, административных центров областей, а также городов, имеющих объекты культурного наследия;

вносит в Кабинет Министров Республики Узбекистан предложения об установлении границ для объектов градостроительной деятельности особого регулирования общегосударственного значения;

разрабатывает и утверждает градостроительные нормы и правила, методические документы по вопросам государственной экспертизы градостроительной документации, а также другие акты законодательства о градостроительстве;

осуществляет государственный архитектурно-строительный надзор;

осуществляет контроль за соблюдением установленных градостроительных норм и правил, государственных стандартов, качества технологий строительных работ, строительных материалов и изделий, а также других актов законодательства о градостроительстве;

проводит государственную экспертизу градостроительной документации;

осуществляет работу по стандартизации в строительстве и сертификации строительных материалов и изделий;

осуществляет ведение государственного градостроительного кадастра и мониторинг объектов градостроительной деятельности;

устанавливает порядок осуществления мониторинга за реализацией градостроительной документации;

в установленном порядке выдает лицензии на осуществление отдельных видов градостроительной деятельности;

регулярно информирует население о градостроительной деятельности;

рассматривает разногласия между заказчиками, разработчиками градостроительной документации и другими организациями по вопросам градостроительной документации;

регистрирует объекты градостроительной деятельности и выдает разрешения на строительство объектов;

проверяет работу заказчика по осуществлению технического надзора и вносит в установленном порядке предложения о применении к нему мер ответственности в случае некачественного ведения технического надзора;

приостанавливает выпуск, реализацию и применение строительных материалов и изделий при выявлении нарушений государственных стандартов и технических условий, дальнейшего производства строительно-монтажных работ при нарушении нормативных требований и утвержденных проектных решений, влекущих за собой снижение характеристик прочности и устойчивости, а также в случае угрозы аварий зданий и сооружений, самовольного строительства объектов;

рассматривает дела о правонарушениях в области градостроительной деятельности и налагает штрафы в порядке, установленном законодательством;

участвует в работе комиссий по приему в эксплуатацию законченных строительных объектов;

осуществляет иные полномочия в соответствии с законодательством.

В систему Государственного комитета Республики Узбекистан по архитектуре и строительству входят:

Государственный комитет Республики Каракалпакстан по архитектуре и строительству;

главные управления по архитектуре и строительству областей и города Ташкента;

управления (отделы) по архитектуре и строительству районов и городов;

территориальные управления государственной экспертизы; территориальные инспекции государственного архитектурно-строительного надзора.

Главные управления по архитектуре и строительству областей и города Ташкента, управления (отделы) по архитектуре и строительству районов и городов возглавляют соответствующие главные архитектуры.

Государственный комитет Республики Каракалпакстан по архитектуре и строительству, главные управления по архитектуре и строительству областей и города Ташкента, а также управления (отделы) по архитектуре и строительству районов и городов в вопросах, относящихся к их компетенции, подчиняются Государственному комитету Республики Узбекистан по архитектуре и строительству, соответственно Совету Министров Республики Каракалпакстан, хокимам областей и города Ташкента»;

2) статьи 24 и 25 исключить;

3) в статье 54 слова «органами государственного архитектурно-строительного надзора Государственного комитета Республики Узбекистан по архитектуре и строительству» заменить словами «Государственным комитетом Республики Узбекистан по архитектуре и строительству, соответственно Совету Министров Республики Каракалпакстан, хокимиятам областей и города Ташкента»;

4) в статье 57: дополнить частью третьей следующего содержания:

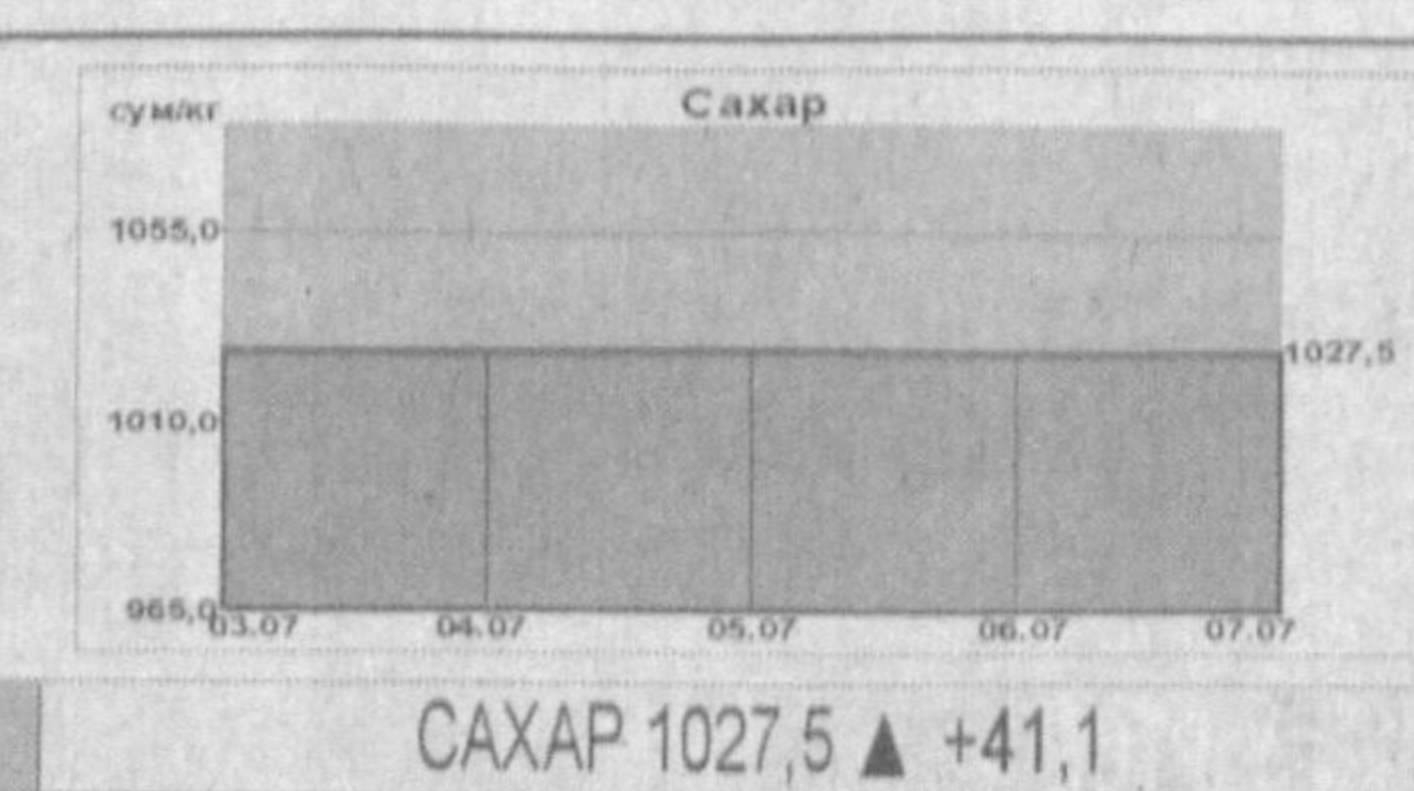
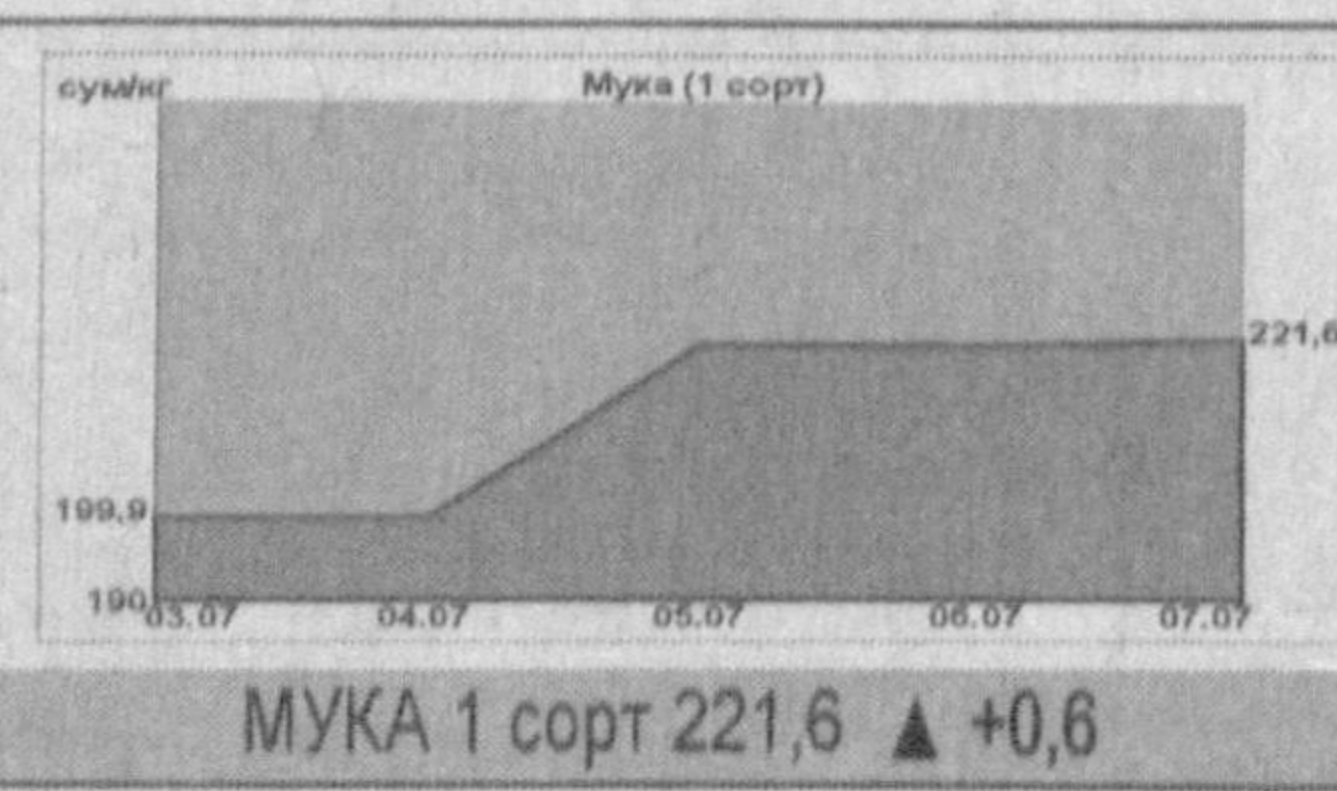
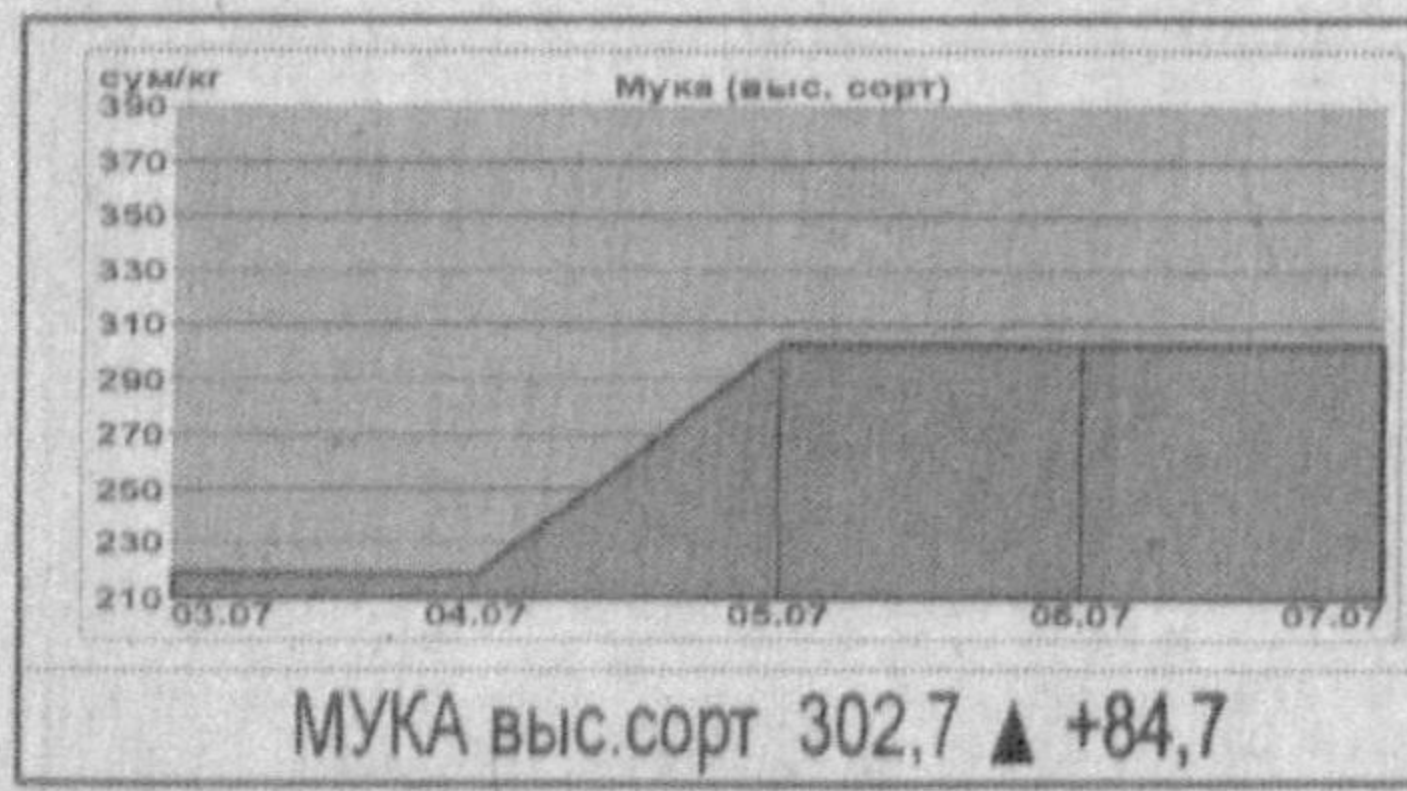
«Финансирование разработки градостроительной документации, кроме источников, предусмотренных в части первой настоящей статьи, осуществляется также за счет части средств, поступающих в распоряжение Совета Министров Республики Каракалпакстан, хокимиятам областей и города Ташкента от приватизации государственных предприятий»;

часть третью и четвертую считать соответственно частями четвертой и пятой.

Статья 2. Настоящий Закон вступает в силу со дня его официального опубликования.

Президент  
Республики Узбекистан  
И. КАРИМОВ

город Ташкент,  
7 июля 2006 года  
№ ЗРУ-39



СЕГОДНЯ

В НОМЕРЕ

**НАРОДНЫЙ БАНК:  
НА КЛЮЧЕВЫХ  
НАПРАВЛЕНИЯХ РЕФОРМ**

**КАК ЗАРАБОТАТЬ НА РЫНКЕ  
«ДЕШЕВЫХ» РЕСУРСОВ**

**О ВКЛАДАХ  
И ПЕНСИЯХ**

ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКИЙ ВЫПУСК

# ДЕЛОВОЙ УЗБЕКИСТАН

РЕФОРМЫ

ОПЫТ

ПЕРСПЕКТИВЫ

Важнейшая задача реализации предусмотренных мер по существенному облегчению налогового бремени - это обеспечение динамичного роста покупательского спроса как важнейшего фактора активизации производства. Говоря о покупательском спросе, мы имеем в виду не только спрос со стороны населения. Это и растущий спрос за счет увеличения объема собственных оборотных средств предприятий и предпринимательских структур. Рост совокупного спроса создаст мощные стимулы для наращивания производства практически всех товаров, в том числе и потребительских. Основными составляющими этой политики являются рост заработной платы и создание условий для получения дополнительных доходов населения.

ИЗ ДОКЛАДА ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН ИСЛАМА КАРИМОВА НА ЗАСЕДАНИИ КАБИНЕТА МИНИСТРОВ, ПОСВЯЩЕННОМ ИТОГАМ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ В 2005 ГОДУ И ВАЖНЕЙШИМ ПРИОРИТЕТАМ УЛУЩЕНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКИХ РЕФОРМ В 2006 ГОДУ.

## В ЗЕРКАЛЕ СТАТИСТИКИ

С 1995 по 2005 годы росла численность экономически активного населения. Как показывает статистика, оно с 8474,6 тысячи человек в 1995 увеличилось до 9945,5 тысячи в 2004 и до 10224 тысячи человек в 2005 году. Большая часть занята в негосударственном секторе экономики - в частной собственности граждан.

По данным официальной статистики («Статистический ежегодник»), за десять лет денежные доходы населения Узбекистана увеличились в 53,6 раза - со 145,6 миллиарда сумов в 1995 году до 7781,6 миллиарда в 2004. При этом оплата труда выросла в 30,8 раза, социальные трансферты - в 40,7 раза, а доходы от собственности, предпринимательской деятельности - в 90,6 раза.

Расходы населения республики в течение 1995-2004 годов увеличились с 131 миллиарда до 7604,2 миллиарда сумов. Большая часть полученных доходов - 77 процентов - была использована на покупку товаров и оплату услуг. На втором месте стоит накопление сбережений во вкладах и ценных бумагах, включая покупку валюты (14 процентов доходов). Затем в порядке очередности следует оплата обязательных платежей и взносов (7 процентов доходов), и довольно незначительны показатели прочих расходов.

Расходы на покупку товаров и оплату услуг за десятилетие увеличились в 52,3 раза, на оплату обязательных платежей и взносов - в 53,7, накопление сбережений во вкладах и ценных бумагах, включая покупку валюты, - в 155,5 раза.

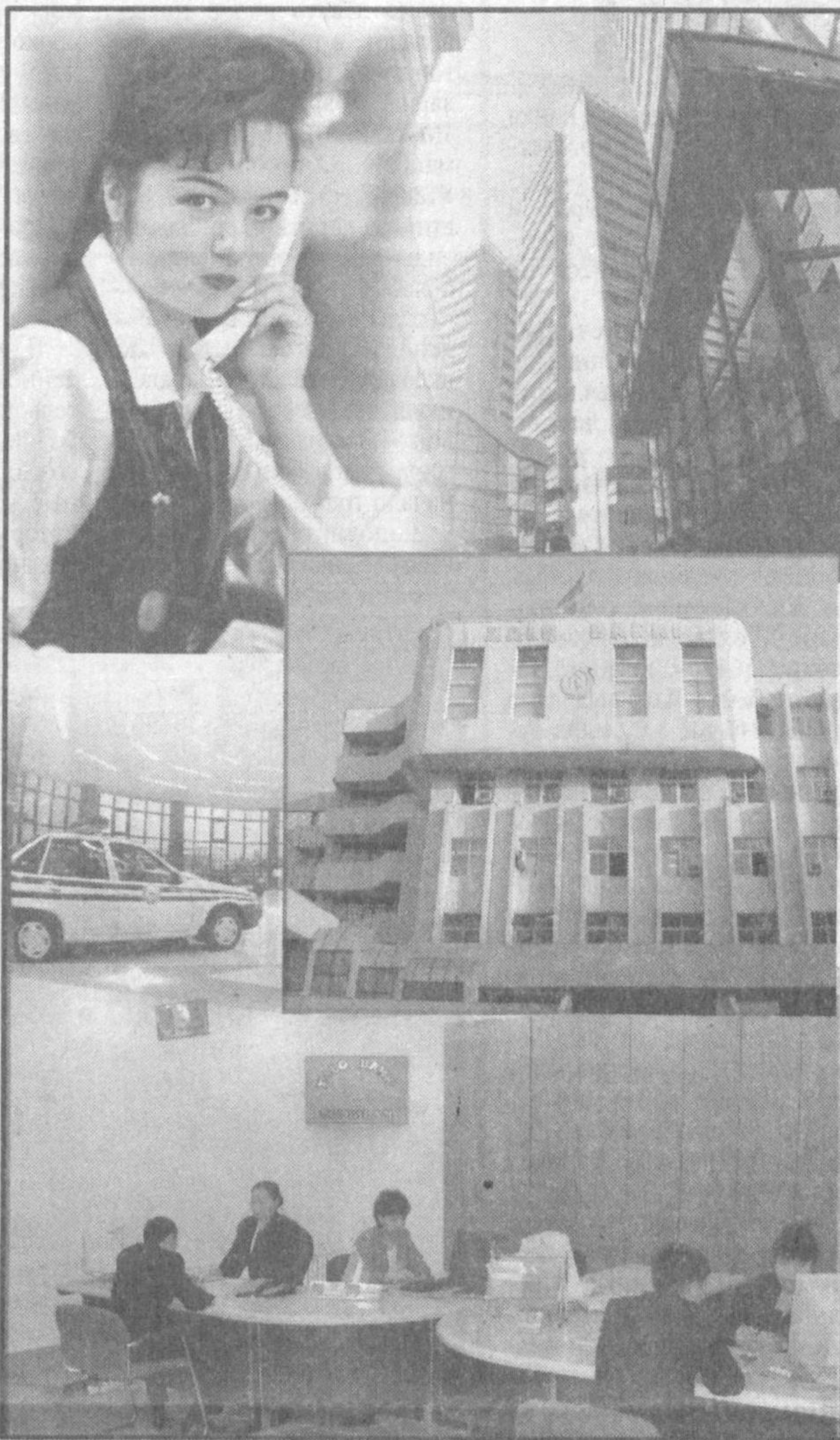
## СОЦИАЛЬНЫЙ АКЦЕНТ РЫНОЧНЫХ ПРЕОБРАЗОВАНИЙ

На февральском заседании правительства глава государства особо подчеркнул, что «реформы мы проводим не ради реформ. Важно иметь в виду, что дают эти реформы, как они отражаются на социальном положении людей».

Меняется сознание, меняется менталитет людей, уходит в прошлое социальное иждивенчество и ориентация только лишь на помощь со стороны государства.

За счет приватизации, укрепления частной собственности, стимулирования создания малых предприятий, микрофирм, фермерских хозяйств и предпринимательства в стране реально формируется средний класс как основа демократического общества. В первую очередь это собственники-предприниматели, опирающиеся на собственные силы, имеющие собственное дело, которое кормит их самих, семью и поддерживает государство.

Социум через призму деятельности Народного банка - тематика нынешнего информационно-аналитического выпуска «Деловой Узбекистан». Материалы выпуска подготовлены при информационной и спонсорской поддержке Народного банка.



ФИНАНСЫ

## НАРОДНЫЙ БАНК: НА КЛЮЧЕВЫХ НАПРАВЛЕНИЯХ РЕФОРМ

В числе крупных и малых коммерческих банков, действующих на территории страны, старейший Народный банк успешно реализует Закон Республики Узбекистан «О накопительном пенсионном обеспечении граждан».

Сегодня вкладчиком Народного банка, которых у него более 8 миллионов, является каждый третий житель Узбекистана. На протяжении 15 лет независимости крупный банк находится под патронажем государства. Президент страны и правительство уделяют самое пристальное внимание его развитию, обеспечивая тем самым защиту интересов вкладчиков. И это не случайно, так как учредителями банка являются Министерство финансов и Центральный банк. В их лице государство гарантирует сохранность вкладов и отвечает по обязательствам банка перед вкладчиками.

Государственно-коммерческий Народный банк в период независимости расширил сферу своей деятельности. Он стал

привлекать денежные средства не только физических, но и юридических лиц, а также осуществлять кредитно-расчетные и иные банковские операции и сделки с физическими и юридическими лицами. Подразумеваются операции с ценными бумагами на фондовом рынке, реализация совместных схем кредитования с привлечением других коммерческих банков и специализированных фондов. В орбиту интересов Народного банка вошли также юридические и физические лица, занимающиеся предпринимательской деятельностью.

Таким образом, аккумулирующий средства населения банк, традиционный крупный игрок на межбанковском рынке денежных ресурсов получил возможность предоставлять своим клиентам кредиты по привлекательным процентным ставкам. Добавим к этому разветвленную сеть филиалов и отделений.

Этот перспективный вид кредитования стал широко применяться Народным банком в операциях по пластиковым карточкам, где клиент получает возможность расходовать дополнительные средства. Используемая клиентом сумма и начисляемые проценты за пользование овердрафтом погашаются обычно при первом поступлении средств на счет. Цель - расширить объемы безналичных операций.

Только в первом полугодии Народным банком выпущено в обращение около 61 тысячи штук пластиковых карточек, из них более 29 ты-

## КРУГООБОРОТ ДЕНЕГ В ЭКОНОМИКЕ

Прежде чем начать разговор о кругообороте денег в экономике, хотелось бы привести крылатое определение, данное профессором Макконеллом и Брю в книге «Экономика»: «Деньги закладываются в людей. Из-за них они мучаются, для них они трудятся. Они придумывают наиболее искусные способы получить их и наиболее искусные способы потратить. Деньги - единственный товар, который нельзя использовать иначе, кроме как освободиться от них. Они не накормят, не оденут, не дадут приюта и не развлекут, пока вы не истратите или не инвестируете их. Люди почти все делают для денег, и деньги почти все делают для людей. Деньги - это пленительная, повторяющаяся, меняющая маски загадка».

Деньги, кроме того, - инструмент, содействующий работе экономики. Правильно действующая денежная система вливает силу в кругооборот доходов и расходов общества. И центральное место в этом отводится финансовой системе. Привлекая средства во вклады, коммерческие банки аккумулируют их, чтобы выдать в качестве кредитов реальному сектору экономики. Получившие кредит предприятия и фирмы приобретают новое оборудование, создавая тем самым рабочие места. Произведенная на новых производствах продукция через торговую сеть вновь возвращается в виде денег в банковские кас-

сы. Круг замкнулся. И чем больше конкурентоспособных товаров отечественного производства поступит на прилавки магазинов, тем больше выигрыш для национальной экономики. Именно поэтому правительство страны уделяет в последние годы особое внимание привлечению свободных денежных средств населения в коммерческие банки. Ведь это, с одной стороны, позволяет населению повысить уровень своего благосостояния за счет получения процентов, и, во-вторых, деньги не лежат «в чулках», а работают на экономику.

По этому вопросу в стране был принят ряд указов

Президента и правительственных постановлений. В 2002 году был создан Фонд гарантирования средств граждан в банках. В соответствии с этими документами планируют свою кредитную политику коммерческие банки страны. Привлечение средств населения остается для них одним из важнейших направлений. Стремясь оказывать конкурентоспособные услуги, они стараются вовлекать в орбиту сотрудничества новых вкладчиков не только привлекая банковских продуктов, преумножая личные накопления, но и строгим выполнением своих обязательств. Чтобы люди не хоронили деньги «в чулках», а хранили их в банках. И то, что только Народным банком привлечено в первом полугодии 315,8 млрд сумов наличных средств - на 143,4 млрд сумов больше, чем за соответствующий период прошлого года, - добрый знак. Для экономики.

Вера Рудакова.

## НОВОСТИ

## К МЕЖДУНАРОДНЫМ СТАНДАРТАМ БАНКОВСКИХ УСЛУГ

Принято решение о продолжении партнерских отношений между Народным банком и Фондом сберегательных банков по международному сотрудничеству Германии. Оно началось в июне 2003 года. Грант технического содействия, направленный на укрепление инфраструктуры Народного банка, составил 764,3 тыс. евро.

Целью проекта является развитие предпринимательства. Народный банк и его филиалы должны предоставлять населению, а также представителям малого и частного бизнеса банковские услуги, соответствующие рыночным условиям.

По утверждению директора департамента валютных операций и ВЭД Народного банка Фархода Азизова, благодаря плодотворному партнерству существенно повысилась квалификация персонала. Приобретены два передвижных банка на колесах, что позволило улучшить качество обслуживания населения.

Открыто шесть образцовых филиалов, оснащенных офисной мебелью современного образца и новейшей компьютерной техникой - Шайхантахурский в Ташкенте, Сибский и Багшамальский в Самарканде, Файзулло - Ходжаевский в Бухаре, Хи-

винский в Хорезмской области и Ферганский. Создание нового интерьера и повышение культуры обслуживания, по его словам, позволило этим филиалам увеличить количество клиентов. Продолжение сотрудничества в сфере модернизации позволит банку создать дополнительные образцовые филиалы, обучить сотрудников областных и районных филиалов методам современного ведения банковских услуг в ведущих учебных центрах Германии. В головном офисе Народного банка создан современный учебный центр для обучения персонала из глубинки.

## КРЕДИТ ПО ОВЕРДРАФТУ

Этот перспективный вид кредитования стал широко применяться Народным банком в операциях по пластиковым карточкам, где клиент получает возможность расходовать дополнительные средства. Используемая клиентом сумма и начисляемые проценты за пользование овер-

драфтом погашаются обычно при первом поступлении средств на счет. Цель - расширить объемы безналичных операций.

Только в первом полугодии Народным банком выпущено в обращение около 61 тысячи штук пластиковых карточек, из них более 29 ты-

сяч - по «зарплатным» проектам. Установлено 697 терминалов, в том числе 480 - на предприятиях розничной торговли, общественного питания и бытового обслуживания. За полгода объем проведенных платежей по пластиковым карточкам превысил 2,9 млрд сумов.

## НА ДОВЕРИТЕЛЬНОЙ ОСНОВЕ

Вот уже второй месяц автомобильные и газозаправочные станции, которые обслуживаются в Народном банке, не испытывают трудностей с оформлением кредитов на пополнение оборотных средств. Взаимоотношения банка с заемщиком строятся на доверительной основе в рамках вне-

дренного в практику револьверного кредита, пополняемого за счет инкассируемой выручки.

Это возобновляемый кредит, предоставляемый на новый срок, автоматически продлевается в пределах установленного лимита и сроков погашения.

## ФИНАНСОВЫЕ ИНДИКАТОРЫ СООБЩЕНИЕ ЦЕНТРАЛЬНОГО БАНКА РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

Центральный банк Республики Узбекистан установил с 11 июля 2006 года следующие курсы иностранных валют к суму для ведения бухгалтерского учета, статистической и иной отчетности по валютным операциям, а также исчисления таможенных и других обязательных платежей *	1 датская крона	210,29	1 швейцарский франк	1001,50
	1 дирхам ОАЭ	333,68	1 евро	1567,83
	1 доллар США	1225,54	10 южнокорейских вон	13,01
	1 английский фунт	213,32	10 японских иен	107,81
	1 исландская крона	16,24	1 российский рубль	45,60
	1 канадский доллар	1099,73	1 украинская гривна	242,68
	1 китайский юань	153,52	* Курсы установлены без обязательств Центрального банка Республики Узбекистан покупать или продавать валюты по данному курсу.	
	1 малайзийский ринггит	37,15		
	1 польский злотый	384,41		
	1 СДР	1816,70		
	1 австралийский доллар	920,63		
	1 англ. фунт стерлингов	2266,88		
	1 турецкая лира	788,64		

## ОБРАЗЦОВЫЙ ФИЛИАЛ

Шайхантахурский филиал столицы считается в системе Народного банка одним из образцовых. Позитивные перемены здесь произошли благодаря использованию гранта технического содействия Фонда сберегательных банков по международному сотрудничеству Германии. Отделение банка оснащено современ-

ными компьютерным оборудованием, здесь работает высококвалифицированный персонал.

Здесь понимают, что грамотный банкир стоит дорого. Проводится обучение банковских специалистов не только в учебных центрах, но и за рубежом.

(Окончание на 4-й стр.)





## НАРОДНЫЙ БАНК: НА КЛЮЧЕВЫХ НАПРАВЛЕНИЯХ РЕФОРМ



(Окончание.  
Начало на 3-й стр.)

Плюс сеть мини-банков, благодаря созданию которых Народный банк проник в самые отдаленные уголки страны.

Сегодня Народный банк - в числе крупнейших в банковской системе Узбекистана. В его 199 филиалах, 207 мини-банках, около 2500 отделений и более 275 спешкасах работают около 11 тысяч специалистов.

В результате стабильного роста основных финансовых показателей капитал банка достиг 16,3 млрд сумов. Объем активов банка с начала года увеличился на 59,4 млрд сумов и на 1 июля 2006 года составил 168,5 млрд сумов. Основная доля активов направлена на высоколиквидные и прибыльные инвестиции.

По итогам I полугодия 2006 года в кассы банка привлечено 315,8 млрд сумов наличных денег. Это на 143,4 млрд сумов больше, чем за соответствующий период прошлого года. В том числе приход наличности по торговой выручке составил 124,1 млрд сумов, по коммунальным платежам - 35,9 млрд сумов.

Только за январь-июнь 2006

года учреждениями банка произведены выплаты пенсий, пособий и заработной платы бюджетных организаций в размере 165,8 млрд сумов, в том числе пенсий - 23,3 млрд сумов, социальных пособий - 125,7 млрд сумов и заработной платы бюджетных организаций - 16,8 млрд сумов.

Во всех филиалах банка организованы "телефоны доверия". Подразделениями банка ведется постоянный мониторинг обеспечения наличными средствами по выплатам средств с депозитных счетов хозяйствующих субъектов и населения.

По состоянию на 1 июля 2006 года портфель инвестиций, направленных на покупку ценных бумаг, составляет 20,5 млрд сумов, в том числе на государственные краткосрочные и среднесрочные облигации - 17,9 млрд сумов.

На проекты, связанные с производством товаров народного потребления за счет переработки местного сырья, а также производством импортзамещающей и экспортноориентированной продукции, субъектам малого бизнеса и частного предпринимательства выделено средств в размере 5,7 млрд сумов. Из них 1,5 млрд сумов составили микрокредиты. За счет выделенных средств создано 720 новых рабочих мест. Вместе с тем в первом полугодии 2006 года торговым организациям выделено 1,4 млрд сумов на покупку товаров народного потребления.

Согласно Закону Республики Узбекистан «О потребительском кредите» в целях удовлетворения потребностей населения банком внедрен в практику микрокредит «Ойла фаровонлиги». Применение данного вида кредита предусматривает создание дополнительных удобств населению при пользовании на льготных условиях услугами и товарами широкого потребления и длительного пользования. Предложен и микрокредит «Саломатлик», предоставляющий дополнительные возможности населению пользоваться медицинскими услугами оздоровительных заведений, находящихся на хозяйственном расчете.

В результате за шесть месяцев текущего года банком выделено населению кредитов на приобретение товаров длительного пользования в размере 11 млрд сумов. При этом особое внимание уделялось приобретению товаров, произведенных в Узбекистане.

Объем кредитного портфеля увеличился с начала года на 48,2 млрд и составил 73 млрд сумов. За прошедший период объем выделенных населению и хозяйствующим субъектам кредитов превысил 60 млрд сумов.

На 1 июля 2006 года во всех филиалах Народного банка обслуживаются 10 000 сельскохозяйственных предприятий, из них 7970 занимаются выращиванием хлопка-сырца

и зерна. Учреждениями банка заключены с ними соответствующие договоры, и на выращивание хлопка-сырца и зерна урожая 2006 года выделено льготных кредитов на сумму 40 млрд сумов.

Банком выделяются кредиты для стимулирования увеличения поголовья скота в личных подсобных, дехканских и фермерских хозяйствах, так как это повышает уровень занятости населения в сельской местности и способствует увеличению объема животноводческой продукции. Только за первое полугодие 1612 клиентам Народного банка было выделено кредитов более 1,0 млрд сумов.

При этом особое внимание было уделено вопросам социально-экономического развития и улучшения жизненных условий населения областей Ферганской долины. Предпринимателям и населению трех областей в первом полугодии было выделено в общей сложности кредитов в размере 452,3 млн сумов, что способствовало созданию 533 новых рабочих мест.

Вступление на путь универсализации имело далеко идущую цель. Полученные в результате кредитования юридических лиц прибыли позволяют сделать более привлекательными процентные ставки для традиционного вкладчика Народного банка - населения.

Венера Темирова.

### ИННОВАЦИИ

## «БЫСТРЫЕ» ДЕНЬГИ И ВАЛЮТНЫЕ ОПЕРАЦИИ

С «Western Union», «MoneyGram», «Быстрая почта», «CONTACT», «Migom», «InterExpress» и рядом других систем срочных международных денежных переводов столкнулись многие узбекистанцы и гости республики. У каждой системы, ориентированной на кошельки потребителей, свои особенности и условия, но объединяет их одно - это новая для страны современная банковская услуга, которая удобна и востребована населением. Как тут не вспомнить мудрое изречение древних: «Будущее приближается к нам на голубиных лапах».

Разве еще 15 лет назад можно было представить ситуацию, когда банки конкурируют за клиента, чтобы отправить в любую точку мира или получить его дензнаки в твердой валюте?

Конкурентный рынок развивается в нескольких направлениях. И одно из них - внедрение системы быстрых денежных переводов в национальной валюте. Символично, что одним из первых такую услугу внедрил Народный банк и первым предложил своим клиентам систему «Тезкор». Быстрые деньги по системе «Тезкор» доходят в любую точку республики за 10-15 минут.

Помимо того что он является участником международной системы денежных переводов «Western Union» и «Travelx».

На сегодняшний день банком через 358 пунктов «Western Union» и 87 пунктов «Travelx» оказываются населению услуги по системе денежных переводов.

Все активнее привлекаются средства населения в иностранной валюте в депозиты банка. В результате принятых мер объем вкладов в иностранной валюте составил 1 млн долларов США.

Соб инф.

## СБЕРБАНКИ РОССИИ И ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

ОДНИМ АБЗАЦЕМ

СОБРАНИЕ АКЦИОНЕРОВ

Общее собрание акционеров Сбербанка России утвердило годовой отчет банка за 2005 год, годовой бухгалтерский баланс банка по состоянию на 1 января 2006 года в сумме 5,3 триллиона рублей, отчет о прибылях и убытках банка за 2005 год и прибыль банка - в сумме 81,7 млрд рублей. Выступивший с докладом президент, председатель правления Сбербанка России А.Казьмин отметил, что основной задачей банка стала последовательная реализация пятилетней концепции развития банка с целью улучшения условий и повышения качества обслуживания клиентов, расширения спектра продуктов и услуг. В результате Сбербанк России по итогам 2005 года занимает более половины рынка вкладов частных клиентов (54,2 процента), около половины рынка потребительского кредитования (44,1 процента) и около трети рынка кредитования корпоративных клиентов (32,2 процента). Активы банка составляли более четверти (26,5 процента) совокупных активов всей банковской системы страны.

В ТРОЙКУ КРУПНЕЙШИХ

Входит акционерное общество «Народный банк Казахстана» по величине активов и собственного капитала. По состоянию на 1 апреля 2006 года, активы банка составляют 651,7 млрд тенге, уставный капитал - 29,9 млрд, собственный капитал (расчетный) - 64,5 млрд, чистая прибыль сложилась в размере 3,4 млрд тенге.

Проведенная в 2001 году приватизация Народного банка позволила реструктуризировать бизнес для того, чтобы иметь возможность предоставлять своим клиентам максимально широкий спектр качественных услуг.

(По сообщениям информационных агентств).

## СПРАШИВАЛИ - ОТВЕЧАЕМ

### О ВКЛАДАХ И ПЕНСИЯХ

**Можно ли осуществлять платежи за коммунальные услуги вклада безналичным путем?**

Елена Притуло, г.Ташкент.  
Отвечает директор департамента развития сберегательного дела и ценных бумаг Комизжон Маоррахимов:

В Народном банке оплату коммунальных услуг по поручению вкладчика можно осуществлять с любого вклада, причем бесплатно. Для создания удобства клиентам действует такой вклад, как «Ташаббус». В день открытия вклада вкладчик имеет право безналичным путем перечислить проценты за использованные коммунальные услуги.

**Хотелось бы узнать о вкладах, по которым проценты выдаются каждый месяц.**

Шайхразы Фахрулин, г.Ташкент.  
Отвечает начальник Ташкентского городского филиала Олимжон Нурматов:

К таким вкладам в Народном банке относятся «Хамкор» и «Даромад манбаи». По ним

вкладчик имеет право на получение процентов ежемесячно.

**Как развивается накопительная пенсионная система? Защищаются ли от инфляции ее средства?**

Раиса Иванова, г.Ташкент.  
На этот вопрос отвечает директор департамента по управлению накопительной пенсионной системой Тимур Туляганов:

Специалистами государственно-коммерческого Народного банка проделана серьезная работа по исполнению постановления Кабинета Министров от 21 декабря 2004 года «О мерах по реализации Закона Республики Узбекистан «О накопительном пенсионном обеспечении граждан» и Президента Республики Узбекистан от 28 июня 2005 года «О дополнительных мерах по совершенствованию и техническому оснащению накопительной пенсионной системы».

На сегодняшний день работодателями представлены филиалами банка анкеты для участия в обязательной накопительной пенсионной системе на 4,5 млн работающих, по

### ПРАКТИКА

## КАК ЗАРАБОТАТЬ НА РЫНКЕ «ДЕШЕВЫХ» РЕСУРСОВ

ИЗ ОПЫТА НАРОДНОГО БАНКА

Свободные денежные средства населения для банков считаются дешевым ресурсом. Их привлечение обходится дешевле, чем покупка тех же самых денег населения у других банков. Поэтому на финансовом рынке между банками разгорается конкурентная борьба за деньги частного вкладчика.

В первом полугодии учреждениями банка особое внимание уделялось развитию сберегательного дела, расширению объемов привлекаемых свободных денежных средств населения в депозиты. В частности, внедрено девять видов новых вкладов, в том числе - «Матонат», «Махалла фидойлари», «Фарзанд келажати», «Мустакил хаёт», «Даромад манбаи», «Хамкор», «Айём», «Ташаббус» и «Ойла манфати». За короткий срок в эти виды депозитов привлечено более 20 млрд сумов свободных денежных средств населения. Остаток средств по вкладкам по состоянию на 1 июля текущего года составил 54,3 млрд сумов, что на 4 млрд сумов больше, чем на начало года.

Дополнительно учреждениями банка в первом полу-

годии 2006 года размещено депозитных сертификатов в размере 200 млн сумов. Общий объем выпущенных в обращение депозитных сертификатов банка составляет 2 млрд сумов.

По срочному вкладу «Хамкор», который открывается сроком хранения 1 год с выплатой дохода 22 процента годовых, вкладчик имеет право на ежемесячное получение процентов. Аналогичное право он имеет и по вкладу «Даромад манбаи». Он открывается сроком на шесть месяцев с выплатой дохода 22 процента годовых.

В нынешнем году, объявленном Годом благотворительности и медицинских работников, Народный банк создал весьма привлекательные условия для клиентов, которые в силу своих возможностей могут подклю-

читься к акциям милосердия. Им предложен новый вид вклада «Махалла фидойлари» сроком хранения 6 месяцев с выплатой дохода 36 процентов годовых. С согласия вкладчика процентные доходы будут направлены на благотворительные цели, в частности, оплату коммунальных услуг малообеспеченных жителей махаллы.

А по вкладу «Матонат» денежные средства принимаются безналичным путем. Это пенсии участников Второй мировой войны с выплатой дохода 36 процентов годовых. Начисленные проценты ежемесячно прибавляются к остатку вклада и выдаются по первому требованию вкладчика.

Учитывая то обстоятельство, что инфляция в Узбекистане постепенно снижается, выгодность депозитных вкладов для населения очевидна, считают аналитики банка.

Наш корр.



## ОБРАЗЦОВЫЙ ФИЛИАЛ

(Окончание.  
Начало на 3-й стр.)

Новое слово в банковском обслуживании населения - передвижные кассы. Это автобусы с красочной надписью «Халк банки», которые на выезде принимают коммунальные платежи, выплачивают пенсии и пособия, создавая дополнительные удобства населению района.

По утверждению аналитиков, высокая культура обслуживания и новый сервис позволили увеличить количество клиентов этого отделения на 25 процентов.

Привлеченные высоким качеством обслуживания, сюда потянулись и корпоративные клиенты. Оказание им традиционных и новых современных банковских услуг - планы филиала на ближайшую перспективу.

НА СНИМКАХ: рабочие будни Шайхантахурского филиала Народного банка.

Фото Леонида Гусенинова.



## В ЗЕРКАЛЕ СТАТИСТИКИ

Вклады населения в банках за период с 1996 по 2004 годы увеличились в 46 раз.

Лидером является столица, где население в 2004 году доверило банкам денежных средств в 57,6 раза больше, чем в 1996 году.

Подсчеты показывают, что среди регионов по росту сбережений во вкладах, ценных бумагах, включая покупку валюты, лидируют Сурхандарьинская, Навоийская и Кашкардарьинская области.

Номинальные денежные доходы населения в 2005 году, по данным статистического обзора Республики Узбекистан за 2005 год, возросли по сравнению с 2004 годом на 29,7 процента и составили 9989,8 млрд сумов, денежные расходы и сбережения - соответственно на 28,8 процента и 9794,6 млрд сумов.

Если превышение денежных доходов над расходами в 2004 году составляло 98 млрд сумов, то в 2005 году этот показатель превысил 195 млрд сумов.

Наибольшая часть денежных доходов населения в 2005 году, по данным официальной статистики, сформировалась за счет доходов от предпринимательской деятельности (включая продажу сельскохозяйственной продукции) и собственности (56 процентов всех денежных доходов) и в абсолютном выражении увеличилась по сравнению с 2004 годом на 23,2 процента. Следующим источником по значимости явилась оплата труда и другие доходы от предприятий (29,4 процента), на долю социальных трансфертов приходилось 14,6 процента всех денежных доходов населения.

Потребительские расходы увеличились по сравнению с 2004 годом на 22,4 процента. Доля потребительских расходов в общем объеме денежных доходов уменьшилась с 76,8 до 72,5 процента. Расходы на оплату обязательных платежей и взносов увеличились на 17,8 процента, удельный вес их в денежных доходах уменьшился с 7,7 до 7 процентов.

Между тем сбережения во вкладах, ценных бумагах, включая покупку валюты и прочие расходы, возросли почти в 1,7 раза, и их доля в денежных доходах составила 18,5 процента против 14,2 процента в 2004 году.

Среднедушевые номинальные денежные доходы населения увеличились по сравнению с 2004 годом на 28,2 процента.

Информация подготовлена аналитической службой «ПВ» по материалам «Статистического ежегодника» и «Статистического обзора Республики Узбекистан за 2005 год» Госкомстата.

Материалы очередного выпуска «Деловой Узбекистан» подготовлены отделом экономики редакции газеты «Правда Востока» при информационной и спонсорской поддержке Народного банка.

ВЫШЕЛ В СВЕТ

В СОЗВЕЗДИИ НАУЧНЫХ СВЕТИЛ

Сквозь толщу лет, огонь и дым пожаров и войн дошла до нас молва об этом удивительном феномене, каким было Хорезмское государство.

Сформировавшееся на рубеже VII-VI веков до н.э., оно вскоре превратилось в прекрасный, привлекавший множество торговых караванов. Один за другим здесь возникали новые города и сельские поселения с развитыми ремеслами, искусством, ирригационными системами и оборонительными укреплениями.

Восточе, так и в Европе "Каноны врачебной науки", считавшегося мерилом творческого величия и получившего еще при жизни почетное прозвание "Шейх ар-раис".

Об этом можно прочитать в очередном выпуске журнала "Фан ва турмуш", целиком посвященном тысячелетию академии Мамуна.

Скруплезно проследена и непростая судьба академии Мамуна. Оказывается, как сообщается в очерке "Два Мамуна, две академии", случилось так, что два древнейших научных центра, получивших мировую известность благодаря деятельности выдающихся среднеазиатских ученых, были созданы под патронажем правителей под одним именем Мамун.

На новом витке истории, в 1997 году по инициативе Президента Узбекистана Ислама Каримова академия обрела новую жизнь. Ее славные традиции сегодня продолжает новое поколение ученых.

Красной нитью проходит мысль о том, что этот край самобытной и неповторимой культуры не случайно дал миру целую плеяду гениев, оставивших свой неизгладимый след в науке и технике.

Доброе имя было брошено, и двумя столетиями позже, когда к власти приходит Али ибн Мамун, академия воссоздается при его дворе.

Ключевая статья про тех, кто позволил приоткрыть завесу забвения и придать импульс дальнейшим разгадкам тайн древности - ученых с мировым именем А.Ю. Якубовского, М.В. Воеводского, Я.Г. Гулямова, С.П. Толстова, Ю.А. Рапопорта, продолжателей их дела С.К. Камалова, В.Н. Ягодина, Г.Ходжаназова и многих других написана, как и ряд других статей, главным редактором журнала "Фан ва турмуш" Шухратом Эгамбердиевым.

Полученные в результате многолетней кропотливой ра-

боты ученых сведения опубликованы в 16 томах "Трудов хорезмийской экспедиции", 9 выпусках ее "Материалов", 5 выпусках сборников "Низовья Сырдарьи в древности", а также в выпусках "Вестника Каракалпакского филиала АН Узбекистана "Археология Приаралья", в сотнях статей, монографий и сборников.

Ключевая статья про тех, кто позволил приоткрыть завесу забвения и придать импульс дальнейшим разгадкам тайн древности - ученых с мировым именем А.Ю. Якубовского, М.В. Воеводского, Я.Г. Гулямова, С.П. Толстова, Ю.А. Рапопорта, продолжателей их дела С.К. Камалова, В.Н. Ягодина, Г.Ходжаназова и многих других написана, как и ряд других статей, главным редактором журнала "Фан ва турмуш" Шухратом Эгамбердиевым.

Геннадий Лю. Корр. "Правды Востока".

ГОД БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОСТИ И МЕДИЦИНСКИХ РАБОТНИКОВ

ЗА ЗДОРОВОЕ ПОКОЛЕНИЕ

ТАШКЕНТ. (Корр. Уз А. Б. Хидирова). Рождение здоровых детей, защита материнства и детства, обучение молодежи на уровне мировых стандартов - важнейшие направления политики, проводимой под руководством Президента Ислама Каримова.

Реформы в здравоохранении и образовании направлены на повышение благосостояния населения, укрепление его здоровья, всестороннюю защиту интересов детей, поддержку малообеспеченных семей.

На них давались подробные сведения об уходе за новорожденными, профилактике среды населения, особенно матерей и детей, заболеваний, возникающих по причине малокровия и йододефицита, говорилось о значении соблюдения правил санитарии и гигиены.

Примером тому может служить Программа по семейному образованию, осуществляемая правительством Узбекистана совместно с Детским фондом ООН ЮНИСЕФ.

Выступившие заместитель министра здравоохранения Узбекистана А. Комппов, координатор программы ЮНИСЕФ А. Шилакадзе и другие отметили, что осуществляемые в нашей стране широкомасштабные

реформы в здравоохранении и образовании направлены на повышение благосостояния населения, укрепление его здоровья, всестороннюю защиту интересов детей, поддержку малообеспеченных семей.

Широко использовались возможности средств массовой информации для повышения уровня медицинской грамотности населения, пропаганды здорового образа жизни.

котором принимают участие представители комитетов женщин, системы здравоохранения, общественных организаций, образовательных учреждений, средств массовой информации и международных организаций, будут проанализированы достижения в реализации Программы по семейному образованию, результаты мониторинга, проведенного экспертами, их рекомендации. Планируется заслушать доклады о роли реформ в системе здравоохранения Узбекистана в защите материнства и детства, о разработанных стандартах по подготовке детей к школе, защите прав и интересов ребенка и другие.

В открытии конгресса приняла участие заместитель Премьер-министра Республики Узбекистан, председатель Комитета женщин С. Инамова.

РЕСПУБЛИКАНСКАЯ ФОНДОВАЯ БИРЖА "ТОШКЕНТ"

Итоги торговых сессий, состоявшихся с 3 по 7 июля 2006 года

Table with columns: Регион, Принадлежность к отрасли, Наименование эмитента, Категория рынка, Категория биржевого официального бюллетеня, Номинал ценной бумаги, Стоимость одной ценной бумаги, Количество проданных ценных бумаг, Сумма проданных ценных бумаг.

Общий объем биржевых торгов с акциями за обозреваемый период составил 374,8 млн сумов и 340,3 тыс. долл. США. Доля вторичного рынка составила 100%.

В рассматриваемом периоде были совершены сделки с акциями эмитентов 8 регионов республики. Наибольшей инвестиционной привлекательностью пользовались акции предприятий г. Ташкента (55%) от общего объема сделок по акциям за неделю.

В разрезе экономических секторов наибольший объем сделок зафиксирован по сектору "Агропромышленность" - 42% от оборота биржи в рассматриваемом периоде.

Сводный индекс фондового рынка TASIX составил 167,2 пункта (48,1 за предыдущий период).

ПРОГНОЗ ПОГОДЫ

НА 11-12 ИЮЛЯ

По территории республики - переменная облачность, 11 июля без осадков, лишь по Каракалпакстану, Хорезмской области местами возможен слабый дождь.

По горным районам республики - переменная облачность, 11 июля без осадков, 12 июля в отдельных районах возможен кратковременный дождь, гроза.

В Ташкенте 11 июля - преобладание небольшой облачности, без осадков. Ветер восточный, 5-10 м/с. Температура ночью - 16-18, днем - 33-35. 12 июля - переменная облачность, возможен кратковременный дождь, гроза.

Узидромет.

Утерянную круглую печать ООО "РОУТАХТАВТОТРАНС", зарегистрированного в Яксарайском районе г.Ташкента, считать НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОЙ.

Внимание руководителей предприятий государственной, частной и других форм собственности!

ОРГАНИЗАЦИЯ НА КОНКУРЕНТНОЙ ОСНОВЕ ПРИОБРЕТЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ МЕДИЦИНСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ:

- Центрифуга лабораторную рефрижераторную для разделения крови
• Эхоэнцефалограф
• Набор микрохирургического инструментария для операции на головном и спинном мозге

Коммерческие предложения (с указанием ценных показателей, производителей) принимаются в течение 10 дней со дня опубликования данного объявления ежедневно, кроме субботы и воскресенья, с 10.00 до 12.00 по адресу: г. Ташкент, ул. Академика Абдуллаева, 100 (биопроектор). Телефоны: 169-88-02, 169-85-77.

ВНИМАНИЮ ОПТОВЫХ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ ГАЗА И ГАЗОСБЫТОВЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ!

СП «КрокусГазСервис» (ГАО «ТАПОиЧ») - официальный представитель группы компаний «Сигнал» (Россия) на территории Узбекистана - ПРЕДЛАГАЕТ

ПРОМЫШЛЕННЫЕ ТУРБИННЫЕ СЧЕТЧИКИ ГАЗА (СТГ) С ЭЛЕКТРОННЫМ БЛОКОМ КОРРЕКЦИИ (БК),

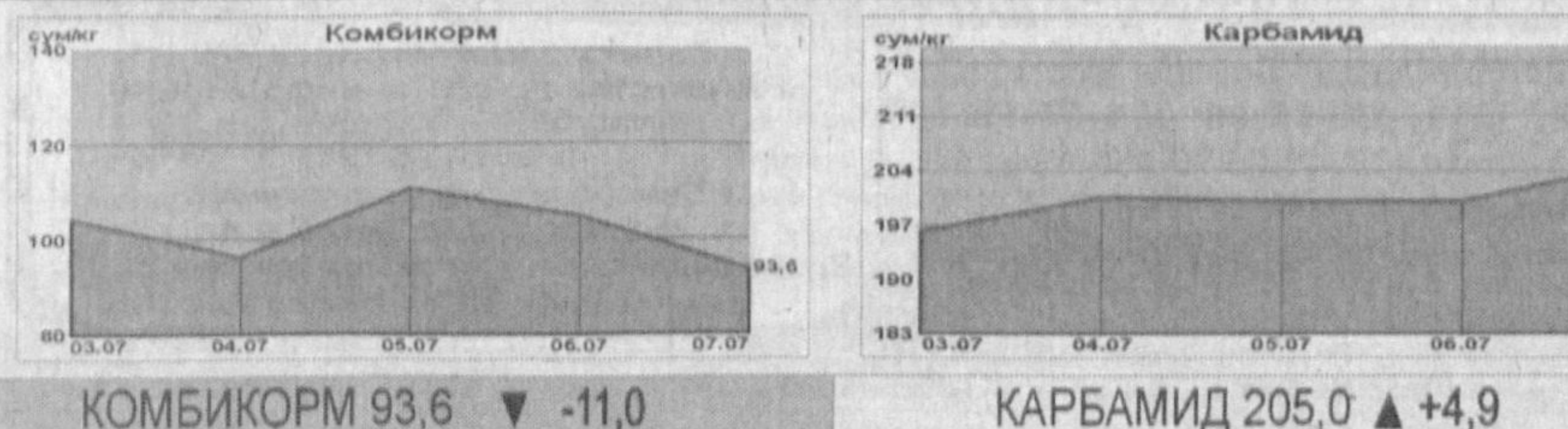
которые являются современными измерительно-вычислительными комплексами учета газа, произведенными в России по немецкой технологии. Диапазон измерений - до 100 м³/час, до 250 м³/час, до 400 м³/час, до 650 м³/час, до 1000 м³/час, до 1600 м³/час и более.



Адрес сервисного центра: г.Ташкент, пересечение улиц Узбекистон овози и С.Азимова (ориентир - памятник Шастри, старый зоопарк). Тел./факс: 133-21-22, 136-39-63, 127-10-28, 127-07-72.

Table with columns: Кто выставил, Объем, Количество акций (шт.), Количество пакетов, Количество АО, Среднезв. цена.

Table with columns: Эмитент, Последняя цена (сум.), % к номиналу, Изменение цены, Объем торгов за неделю (сум.), Объем в 2006 г. (сум.).



Если хочешь узнать больше о биржевых ценах, отправь слово UZEX на 8881. КОТИРОВКИ ПО ВСЕМ ТОВАРНЫМ ГРУППАМ НА WWW.UZEX.COM

## СТАДИОН

# РАЗРУШАТЬ ЛЕГЧЕ, ЧЕМ СТРОИТЬ

Кубок мира по футболу достался итальянским футболистам, которые оказались в финале удачливей игроков Франции при пробитии послематчевых пенальти - 5:3. Третье место заняли хозяева. Немецкая сборная убедительно переиграла португальскую - 3:1, благодаря пушечным ударам баварского полузащитника Бастиана Швайнштайгера, которому в августе исполнится лишь 22 года.

...После окончания групповых поединков мундиала авторитетный узбекский футболист и тренер Берадор Абдураимов при встрече сказал: "С одной восьмой финала теперь будут дополнены таймы и многое станет решаться в лотерейной серии пенальти".

Как в воду глядел. Сыграны пять поединков, длившиеся по четыре тайма. Судьбу трех из них решили одиннадцатиметровые удары. Такой исход знаменитый тренер сборной Украины Олег Блохин и вовсе назвал "русской рулеткой".

Большинство команд научились защищаться, то есть умело выполняют разрушительные функции, де-

лится первыми впечатлениями инструктор ФИФА Рустам Акрамов. - Созидательные действия отошли на второй план. И потому закрадывается крамольная мысль: футбол выхолащивается, становится все более меркантильным. В погоне за большими доходами и прибылями забывается сущность самой игры для зрителей. Хотя надо особо отметить, что на стадионах Германии был полный аншлаг во время проведения всех 64-х матчей чемпионата мира. Тут должно было отдать немецким организаторам за умелый промоушен, рекламную кампанию, грамотное использование воз-

можностей телевидения, средств массовой информации.

Яркое подтверждение - решающая встреча за "золото", за которой следила, без преувеличения, вся планета.

Начало получилось интригующим. Вопреки прогнозам соперники не стали "засушивать" игру. Действовали с открытым забралом. Уже на седьмой минуте французы открыли счет с пенальти, который мастерски исполнил легендарный Зинитдин Зидан. Однако итальянцы довольно быстро отквитались, используя опять-таки стандартное положение. После подачи с углового отличился один из ветеранов - 33-летний Марко Матерраши.

Со второго тайма, а затем и при последующих дополнительных 30 минутах игры - полное преимущество на стороне сборной Франции. Гальские пестухи просто заклевали представителей Аппе-

нинского полуострова. Приведем статистику: если товарищ Зидана пробили по воротам 13 раз, то их противники - три, соотношение угловых - 7:5, причем итальянцы по этому показателю имели сразу четыре корнера лишь в начале тайма. По количеству созданных моментов - 7:1. Фортуна отвернулась.

Напряжение было столь велико, что у Зинитдина не выдержали нервы. Произошел срыв. Ответил на провокацию того же Матерраши, "боднул" головой в грудь защитника, за что и удален с поля на 110-й минуте. Без играющего тренера французы даже в меньшинстве продолжали наступать, словно почувствовали, что по пенальти им не стать чемпионами. Отвернулся в тот день от них футбольный Бог.

Тимур Низаев.  
Обозреватель "Правды Востока".

## КРИМИНАЛЬНЫЕ СУЖЕТЫ

## ДОБРАЛИСЬ ДО КУХНИ...

По семи фактам хищения продуктов питания в дошкольных учреждениях и школах, проверенных прокуратурой области, возбуждено семь уголовных дел.

По фактам проверки 28 виновных привлечены к дисциплинарной, 56 - к административной и 21 - к материальной ответственности. Десятки сотрудников предупреждены. В прокуратуре считают, что работа с кадрами в областном управлении народного образования не соответствует требованиям.

Завскладом спецшколы для глухонемых детей Б. Комисов за полтора года похитил различных товаров на 2295 тысяч сумов. К примеру, списывал продукты, предназначенные для детей-инвалидов, даже на праздничные дни и каникулы!

Подобное происходило и в Джизакской специализированной школе-интернате, детских садах. 330 килограммов картофеля присвоил завскладом детского сада "Лола" Дуслитского района Д. Кузибаев. Нередки хищения и денежных средств. В спортшколе № 1 Зааминского района завпредметным отделом Б.Топкенбаев за раз отхватил 432 тысячи сумов премиальных, предназначенных тренерам.

## ЛИПОВЫЕ... УЧИТЕЛЯ

Всего 70 тысяч сумов запросил директор школы за липовые дипломы об окончании ТТПИ имени Низами. Ахмедовы охотно согласились. И успешно поработали несколько лет. Однако трудно утаить шило в мешке...

Два года исправительных работ с вычетом 20 процентов из зарплаты в пользу государства и отсрочка приговора на один год - таково решение Пахтакорского районного суда по уголовным делам в отношении бывшего директора школы № 18 имени Зебунисо О.Муминовой. К двум годам исправительных работ осужден учитель этой же школы Б.Ахмедов. Его супруга, тоже педагог С.Ахмедова, оштрафована.

Сотрудники правоохранительных органов и прежде обнаруживали подобные подделки в школах других районов. Только одним мошенникам сменяют другие. Печально, что грешат этим в учебных заведениях. Ведь таким "педагогам" поручена работа со школьниками, которые впоследствии оказываются недолучками.

Николай Инсаров.  
Джизакская область.

## БУХАРСКИЙ ФОТОГРАФ В ЧИСЛЕ ПРИЗЕРОВ

Бухарский фотограф Нуритдин Джураев вошел в число призеров общенационального фотоконкурса "Окружающая среда и устойчивое развитие".

Конкурс был организован представительством Программы развития ООН и информационным центром ООН в Узбекистане при поддержке государственного комитета по охране природы и Ташкентского дома фотографии.

Как сообщил НИА "Туркистон-пресс" Н. Джураев, целью прошедшего конкурса было привлечение внимания к реализации мероприятий в сфере охраны природы в Узбекистане.

Очередное признание работ члена Бухарского центра творческого развития фотоискусства - уже не первая награда фотографа на престижных фотоконкурсах и фотофестивалях.

А.Кудратов.  
НИА "Туркистон-пресс".

Утерянную круглую печать частного предпринимателя Хакимова Шарофиддина Салахитдиновича, зарегистрированного в Чиланзарском районе г.Ташкента, считать НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОЙ.

## Национальный банк внешнеэкономической деятельности Республики Узбекистан

### объявляет тендер на импортную поставку персональных компьютеров и принтеров.

Заявки на участие в тендере принимаются в течение пяти рабочих дней со дня опубликования объявления.

Форму заявки на участие в тендере можно получить по адресу:  
100084, Узбекистан, г. Ташкент, ул. Амира Темура, 101.  
Главное административное здание Национального банка ВЭД РУз.

Телефоны: 134-42-96, вн. 22-38.

Контактное лицо: Хамракулова Гузаль Рахматходжаевна.  
www.nbu.com

## МЕДИЦИНСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ, НЕ ИМЕЮЩЕЕ АНАЛОГОВ В СНГ. МУЛЬТИСПИРАЛЬНАЯ 64-СРЕЗОВАЯ КОМПЬЮТЕРНАЯ ТОМОГРАФИЯ.

### Отделение компьютерной томографии ЦКБ №1

предлагает мультиспиральное  
компьютерно-томографическое исследование  
на оборудовании 5-го поколения:

- исследование органов и систем;
- исследование периферических сосудов;
- исследование сердца и его сосудов;
- исследование сердца на определение степени риска ишемической болезни сердца;
- исследование кровенаполнения (перфузия) головного мозга;
- исследование минерального состава костной ткани (остеопороз);
- исследование толстого кишечника (виртуальная колоноскопия).

\* С контрастным усилением.

ЦКБ №1, приемная - тел. 64-84-00. Отделение МСКТ (6-й корпус) - тел. 161-07-82.



Коллектив Проекта ООН "Развитие потенциала исполнения НСПДБ" с прискорбием извещает о кончине руководителя проекта АТАДЖАНОВА Адилджана Камилевича и выражает глубокое соболезнование семье и близким.

Утерянный патент № 11-00416 на право компьютерных услуг, выданный в 2006 году Яккасарайским хокимиятом г.Ташкента на имя Гафурова Муроджона Кабилджановича, считать НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНЫМ.

Утерянную круглую печать частного предпринимателя Гафурова Муроджона Кабилджановича, зарегистрированного в Яккасарайском районе г.Ташкента, считать НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОЙ.

## Vacancy Notice (No. 119/2006)

United Nations Office on Drugs and Crime for Central Asia is currently recruiting for the position of a Senior Security Guard

### Duties and Responsibilities:

Under the general supervision of the Regional Representative and direct supervision of the Security Focal Point (SFP) in coordination with the UN Local Security Assistant (LSA) the incumbent will perform the following functions:

- Ensures the continuity of 24/7 guarding service for the UNODC ROCA office;
- Supervises the Security Guards assigned to both office and residences and reports on their performance to the agency Security Focal Point and UN Local Security Assistant;
- Makes sure that UNODC ROCA Security Guards will conduct radio checks with Radio Control Room and informs to Radio Control Room about their shift changes.
- Reports to ROCA SFP/LSA and administration regarding the maintenance of the office security regime;
- Ensures that all required post documentation is properly maintained logs all entries in special log journals.
- Accurately records all security incidents and other significant events and informs immediately the Radio Control Room;
- Is responsible for the serviceability of all security and communication equipment employed by the agency;
- Disseminates to the guards under his supervision all security instructions from ROCA and UN Security Advisor (SA) ensures their subsequent compliance;
- Maintains all access control measures, in place at the agency office;
- Patrols the premises of the agency office and monitors all adjacent areas;
- Brings to the attention of SFP and LSA any matters, which affect to the security of the office;
- Participates in all trainings and seminars organized by UN SA or UN LSA and ensures the participation of guards under his/her supervision at the training and seminars conducted by SA or LSA;
- Performs other duties as required.

### Qualifications:

Minimum 5 years of working experience in security field, e.g. at senior level. Previous working experience in international organizations or embassies is an asset. Good interpersonal and communication skills and ability to work in team and in multicultural environment. Good knowledge of Russian and spoken knowledge of English is required. Knowledge of Uzbek language is desirable. Only candidates meeting above requirements are invited to send application forms.

### Application Process:

Applications (UN Personnel History Form and CV in English only) quoting VA#119/2006 should be sent (preferably via e-mail) to [jobs\\_uz@undp.org](mailto:jobs_uz@undp.org) or submitted in sealed envelopes indicating VA#119/2006 to UNDP Office in Uzbekistan located at 4, T. Shevchenko St., 700029, Tashkent.

Blank UN Personal History Forms are available at the reception of the UNDP Office on the above address (paper copies) or on <http://www.undp.org> (Job Opportunities Section).

The deadline for submission of applications is COB Friday 28 July 2006. Qualified female candidates are strongly encouraged to apply. Applicants will be contacted only if under serious consideration.

## Vacancy Notice (No. 120/2006)

United Nations Office on Drugs and Crime for Central Asia is currently recruiting for the position of a Security Guard

### Duties and Responsibilities:

Under the general supervision of the Regional Representative and direct supervision of Senior Security Guard the incumbent will perform the following functions:

- Patrols and maintains security of the office premises and report any irregularities;
- Records all security incidents and other significant events must be accurately and informs, immediately the Radio Control Room after hours and during work hours informs Senior Security Guard;
- Responds to emergencies affecting the safety of the premises and notifies Senior Security Guard during work hours and informs immediately UN Radio Control Room;
- Searches all vehicles for explosives and unauthorized persons;
- Answers the Radio Checks which will be conducted by UN Radio Control Room;
- Conducts radio checks with residential Security Guards;
- Signs in/out personnel and visitors into the log book;
- Checks that all office equipment, air conditioners, lights, etc., are turned off after working hours;
- Strictly follows established procedures for removing valuable office items and equipments from the office premises;
- Controls admissions of authorized personnel and movements of the UN property into and out of the premises;
- Ensures that staff members have UN badges and requests that they wear them visibly;
- Opens and closes the office. Maintains the security Post area in a clean and tidy manner;
- Strictly follows to the rules set up by UN Security Advisor and Local Security Assistant in coordination with the Security Focal Point
- Performs other duties as required

### Qualifications:

At least 3 years of working experience in security activities. Previous working experience in international organizations or embassies is an asset. Good knowledge of Russian and spoken knowledge of English is required. Knowledge of Uzbek language is desirable. Only candidates meeting above requirements are invited to send application forms.

### Application Process:

Applications (UN Personnel History Form and CV in English only) quoting VA#120/2006 should be sent (preferably via e-mail) to [jobs\\_uz@undp.org](mailto:jobs_uz@undp.org) or submitted in sealed envelopes indicating VA#120/2006 to UNDP Office in Uzbekistan located at 4, T. Shevchenko St., 700029, Tashkent.

Blank UN Personal History Forms are available at the reception of the UNDP Office on the above address (paper copies) or on <http://www.undp.org> (Job Opportunities Section).

The deadline for submission of applications is COB Friday 28 July 2006. Qualified female candidates are strongly encouraged to apply. Applicants will be contacted only if under serious consideration.

## Vacancy Notice (No. 121/2006)

United Nations Office on Drugs and Crime for Central Asia is currently recruiting for the position of a Translator/Interpreter

### Duties and Responsibilities:

Under the direct supervision of Regional Representative, the incumbent will provide translation and interpretation services for UNODC Regional Office for Central Asia

- Provide interpretation for the UNODC staff members, including Regional Representative and visiting UNODC officials at high-level meetings with Government counterparts and the International Community.
  - Provide interpretation during conferences, round table meetings and working seminars, organized by UNODC ROCA;
  - Maintain speed and accuracy when interpreting under pressing difficult conditions ensuring a keen sense of style and semantic, a high level of concentration, split-second accuracy and clear delivery.
  - Translate reports, project documents, daily office correspondence as well as publications, whenever required;
  - Use all sources of reference, information and consultation relevant to the text in hand and carrying out any research required. Terms developed in the course of this research are to contribute in enriching UNODC general terminology database.
  - Collect and maintain necessary dictionaries and glossaries with UNODC terminology and abbreviations;
  - Perform other duties as assigned by the UNODC Regional Representative for Central Asia.
- The selected candidate will be a professional interpreter with demonstrated ability to provide top-quality simultaneous and consecutive interpretation in the various fields of UNODC ROCA activities. Ability to work under pressure.

### Qualifications:

An advanced university degree in interpretation and translation/or degree from an internationally recognized school in interpreting/translating/or other relevant academic degree.

4-6 years of experience in translation/interpretation, preferably with international organizations. Proven ability to deliver conference interpretation services and translation at high-level meetings, conferences and for visiting delegations. Excellent command of the English, Russian. Knowledge of one of Central Asian languages is desirable. Excellent writing skills. Good interpersonal and communication skills, initiative, judgment and ability to establish and maintain harmonious working relationships with people of different national and cultural backgrounds with sensitivity and respect for diversity. Proficiency in current office software applications.

Only candidates meeting above requirements are invited to send application forms.

### Application Process:

Applications (UN Personnel History Form and CV in English only) quoting VA#121/2006 should be sent (preferably via e-mail) to [jobs\\_uz@undp.org](mailto:jobs_uz@undp.org) or submitted in sealed envelopes indicating VA#121/2006 to UNDP Office in Uzbekistan located at 4, T. Shevchenko St., 700029, Tashkent.

Blank UN Personal History Forms are available at the reception of the UNDP Office on the above address (paper copies) or on <http://www.undp.org> (Job Opportunities Section).

The deadline for submission of applications is COB Friday 28 July 2006. Qualified female candidates are strongly encouraged to apply. Applicants will be contacted only if under serious consideration.